La formación de profesores de español como lengua extranjera se ha convertido para el Instituto Cervantes de Múnich en un pilar fundamental de su cometido académico. Por ello, hemos decidido dar a conocer, a través de las presentes actas, una selección de los resultados, especialmente ricos y novedosos, de la programación del año académico 2003-2004. Nuestra intención ha sido ofrecer a los profesionales la oportunidad de profundizar sus conocimientos e integrar los aspectos más relevantes de las ponencias recogidas en su práctica docente. Asimismo, deseamos facilitar el acceso a los contenidos del programa a todos aquellos interesados que no pudieron asistir en su momento a las actividades realizadas.

El reciente reconocimiento oficial de la actividad formativa del Instituto Cervantes de Múnich por parte del Ministerio de Educación del Estado de Baviera es para nuestro centro motivo de satisfacción, puesto que abre una puerta más al desarrollo de la docencia del español en Alemania, permitiéndonos acercar la programación del centro al profesorado de la enseñanza secundaria. Esta nueva perspectiva nos anima a reforzar y ampliar las vías de colaboración con todas aquellas instituciones que están ya contribuyendo a mejorar la calidad de la enseñanza del español como lengua extranjera.

En ese sentido, confiamos en que la presente publicación sea un instrumento útil para el trabajo diario de los profesores y es nuestra intención ir adaptándola en próximas ediciones a sus necesidades, con las sugerencias que tengan a bien dirigirnos los lectores.

Ferran Ferrando Meliá
Director del Instituto Cervantes de Múnich

Las presentes Actas recogen diez de los diversos temas que se trataron en las treinta actividades de formación continua para profesorado de ELE organizadas por el Instituto Cervantes de Múnich a lo largo del año académico 2003-2004. Tanto aquí como en los diversos seminarios propuestos nuestro objetivo ha sido ofrecer una amplia paleta de temas de interés con una orientación claramente pedagógica que incluye reflexiones, recomendaciones y pautas para la enseñanza de ELE.

El volumen se inicia con el texto «Aprendizaje cooperativo para ELE», en el que Daniel Cassany nos presenta el origen, los fundamentos y los principales principios psicopedagógicos de este conjunto de propuestas metodológicas y técnicas didácticas, cuyas bases teóricas se entroncan en la filosofía cooperativa y humanista, y cuyo instrumento fundamental es el trabajo en equipo. Cassany completa esta revisión con propuestas prácticas de aplicación y con una reflexión sobre el *aprendizaje cooperativo* en las aulas de ELE que hacen de este texto una magnífica introducción al tema.

En «Hablar, comunicar y exponer», Graciela Vázquez hace una reflexión sobre el proceso de la producción oral a través de una revisión de diversos conceptos: la dificultad para comprender y hacernos comprender, las competencias generales y comunicativas que se requieren en la clase y fuera de ella, las estrategias que se utilizan, y los ámbitos o contextos en los que se da la comunicación oral. A continuación, hace una propuesta para el diseño de una tipología básica de actividades y remite a varios manuales del mercado para ejemplificarla.

Francisco Moreno revisa diversas cuestiones sobre «Qué español enseñar» y nos guía, a través de sus respuestas, hacia una reflexión sobre la unidad y diversidad del español, sus variedades lingüísticas, el modelo a adoptar en la clase y en los materiales de ELE, la formación del profesorado, las fuentes para informarse y resolver dudas sobre dialectología, geolingüística y hablas específicas, e incluso sobre el nombre: ¿español o castellano?

En «Gramática visual», Ángel López presenta una propuesta para la consideración de los hechos gramaticales desde un planteamiento cognitivista; a partir del método de la *Gestalt* examina la percepción lingüística representada por la oración, en una caracterización *gestáltica* (articulada sobre una percepción visual de la oposición figura/fondo) de las categorías y funciones oracionales.

Carlos Barroso analiza las características, necesidades y estilos de aprendizaje de chicos y chicas entre los once y los quince años que están abandonando el mundo infantil pero que son aún ajenos a los mundos de jóvenes y adultos para, a partir de ahí, proponer procedimientos adecuados de trabajo con ellos. Barroso cierra «La enseñanza de ELE para adolescentes» con una propuesta ejemplificadora de actividades para utilizar en el aula.

En «El dibujo en la clase de ELE», Carlos Sanz eleva el dibujo al papel de protagonista, alejándolo del papel secundario y puramente decorativo que solía desempeñar en viejos manuales, al presentarlo como una valiosa herramienta de trabajo en el aula de ELE. Después de una revisión de las ventajas de la utilización de este recurso, presenta diversas ideas para su aplicación, ejemplos de actividades y consejos para la elección o confección de dibujos para la clase de idiomas.

La corrección como un instrumento potenciador del aprendizaje, como confirmación de las hipótesis que el alumno ensaya en su *interlengua* es abordada por Rosa Ribas y Alessandra d'Aquino en «La corrección de errores como instrumento didáctico». A través de una definición de error que no solo tiene en cuenta lo puramente lingüístico, sino también aspectos pragmáticos, socioculturales y referenciales, y de una reflexión sobre la corrección de la producción oral y escrita, ofrecen una serie de técnicas y propuestas para una corrección eficaz, respetuosa y didácticamente fructífera.

En «El aula, la enseñanza semipresencial y a distancia: el Aula Virtual de Español (AVE) en Internet», Olga Juan y Juan Pedro de Basterrechea presentan detalladamente la plataforma de los cursos de español por Internet del Instituto Cervantes y los ponen a disposición de los centros de enseñanza de ELE. Desde las posibilidades que ofrece la integración en AVE de los entornos virtuales y de los materiales didácticos multimedia, proponen tres modalidades de explotación: presencial, semipresencial o *blended learning* y a distancia, con ejemplos de aplicación, descripción de sus herramientas, entornos, curso de tutores en línea y del escenario de administración.

A continuación, Pilar Seijas describe en «El AVE desde el punto de vista del tutor» su experiencia como profesora de ELE que se forma y asume la tutoría de un curso AVE a distancia. Describe su escenario de trabajo, el funcionamiento, y las posibilidades de explotación de AVE y las funciones que en una clase presencial suele asumir el docente y que en este entorno quedan reformuladas.

Como cierre del volumen, en «Metodología y didáctica de la enseñanza de la historia y la cultura españolas para alumnos extranjeros», Sonsoles Gómez apuesta por la incorporación explícita y contextualizada de contenidos históricos y culturales en el aula de ELE. Después de revisar las aportaciones de este «punto de vista culturalista» al proceso de aprendizaje de ELE, plantea sus bases didácticas y metodológicas para terminar con una exposición de los recursos y materiales a disposición del profesorado.

Para terminar esta breve introducción, queremos agradecer a las autoras y a los autores su generosidad al acceder a compartir, también por escrito, sus reflexiones y su saber.

Carmen Pastor
Jefa de Estudios del Instituto Cervantes de Múnich